



EPREUVES D'ADMISSION
SESSION 2022

TRADUCTION du RUSSE vers langue A

4 CIT

(Communication Interculturelle et Traduction)

Переведите на Ваш родной язык (текст в квадратных скобках) следующую статью на русском : *(пользование словарём и другими средствами перевода запрещено)*

На телеканале "Россия" скоро выходит главная премьера сезона - сериал "Елизавета"

МОСКВА, 9 марта - РИА Новости, Анна Нехаева.

Историко-приключенческий сериал "Елизавета" посвящен жизни дочери Петра Великого. На экране - интриги, авантюры, дуэли, балы и романтические истории. А еще - блеск, краски, многообразие костюмов эпохи "галантного века".

Елизавета Петровна (ее играет Юлия Хлынина) была любимой дочерью Петра I. Император даже дал имя "Лизетт" парусному судну, которое построил по собственному проекту.

Цесаревна привлекала внимание: очень высокого роста (180 сантиметров), со слегка рыжеватыми волосами, выразительными серо-голубыми глазами. Придворные отмечали, что она была красива, "отличалась большим умением в танцах", в совершенстве владела французским, любила охоту и верховую езду.

Главной страстью Елизаветы были наряды: с момента восшествия на престол она не надевала дважды ни одного платья. По легенде, после смерти императрицы в ее гардеробах осталось 15 тысяч предметов одежды, несколько сундуков шелковых чулок, тысяча пар туфель и более сотни отрезков французских тканей. С середины XVII века законодательницей стиля в Европе считали Францию, но во времена своего правления Елизавета была одной из первых модниц мира.

Ценительница пиров и охот, модница, кокетка и театралка, Елизавета унаследовала темперамент и отца, и матери. А потому слыла влюбчивой, ветреной и эмоциональной. У Елизаветы Петровны было множество фаворитов. Кое-кто из них появится и в сериале.

Именно такой - пышный, богатый красками и фасонами век представлен на экране. "Елизавета" показывает, что происходило с 1725 по 1731 год. Начинается история с интриги - кому же Петр I (Александр Балухев) оставит трон Российской империи. По версии авторов сериала, он успевает подписать завещание в пользу Елизаветы, но документ попадает в руки царедворцев, которые интерпретируют волю Петра по-своему. В борьбу за престол вступает Екатерина I (Агриппина Стеклова), которую поддерживает князь Меншиков (Виктор Раков), интригует вице-канцлер Андрей Остерман (Алексей Агранович). Ну а Елизавета не стремится к власти, а мечтает только о любви.

Одежда XVIII века была многослойной, модницам требовалась помощь, чтобы полностью одеться. Жесткая конструкция, в которую затягивались модницы тех лет, уменьшала талию и создавала образ утонченной статуэтки, но деформировала ребра.

Над образом Петра I работали особенно тщательно. Его парадный красный мундир с золотым шитьем идентичен подлиннику из Эрмитажа. В точности воссозданы нательный крест и личная печать царя. Важную роль играют детали: лаконичная прогулочная трость и солдатская шпага показывают, что император был аскетичен и не слишком заботился о роскоши.

Чтобы показать весь блеск российского двора, каждого персонажа сериала одевали в его собственной стилистике. Мастера вручную занимались отделкой, обшивали камнями, добавляли декор (бисер, бусы, блески, кружево). Для царских особ и придворных заготовили около 600 костюмов. Вместе с сюжетными поворотами, авантюрами и приключениями героев эти детали превращают "Елизавету" в увлекательную и красивую реконструкцию со сказочным антуражем.]

<https://ria.ru/20220309/kino-1776502817.html>

